

## UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

### POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie\*/niepobieranie\*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie\*/niepobieranie\*".

### I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

<b>1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta</b>	Prezydent Miasta Białegostoku
<b>2. Rodzaj zadania publicznego<sup>1)</sup></b>	13) działalność wspomagająca rozwój wspólnot i społeczności lokalnych

### II. Dane oferenta(-tów)

<b>1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu</b>	
Nazwa: <b>Fundacja Tatarskie Towarzystwo Kulturalne</b> , Forma prawna: <b>Fundacja</b> , Numer Krs: <b>0000475506</b> , Kod pocztowy: <b>15-571</b> , Poczta: <b>Białystok</b> , Miejscowość: <b>Białystok</b> , Ulica: <b>Stoczni Gdańskiej</b> , Numer posesji: <b>76</b> , Województwo: <b>podlaskie</b> , Powiat: <b>Białystok</b> , Gmina: <b>m. Białystok</b> , Strona www: , Adres e-mail: <b>maria.chazbijewicz@fttk.org</b> , Numer telefonu: <b>608800049</b> ,	
Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta	
<b>2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)</b>	Róża Chazbijewicz Adres e-mail: <b>roza.chazbijewicz@fttk.org</b> Telefon: <b>790242781</b>

### III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

<b>1. Tytuł zadania publicznego</b>	Zwierciadło tatarskiej duszy			
<b>2. Termin realizacji zadania<sup>2)</sup></b>	Data rozpoczęcia	01.11.2019	Data zakończenia	31.12.2019

<b>3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)</b>
---

#### Opis zadania

W kulturze Tatarów ogromne znaczenie mają te wartości, które kształtują wspólnotę: tradycje, szacunek dla przeszłości, historii narodu, autorytet starszych, rodziców. Tatar będący tradycjonalistą zobowiązany jest postępować zgodnie z wymogami tradycji i normami społeczeństwa oraz dbać o to, aby pozostawać w dobrych stosunkach ze społecznością. Przede wszystkim pielęgnują swoją kulturę, w naszym regionie współgrając z wielokulturowością i bogactwem kulturowym mieszkańców. Polscy Tatarzy, zamieszkujący wschodnią część Polski już ponad 620 lat starają się dzielić swoją kulturą, pokazywać jej piękno, rozwijać i iść do przodu – ale zawsze łączy się to z tradycją i zasadami ich przodków, rodziców, dziadków. Jedną z silnych tradycji narodu tatarskiego jest taniec.

Działalność artystyczna z połączeniem wspólnej integracji, poznawania i pielęgnowania tożsamości kulturowej mniejszości tatarskiej to główny cel projektu. Możliwość bezpośredniego udziału przedstawicieli mniejszości tatarskiej w kulturze, aktywność społeczna i kulturowa, aktywny udział w działaniu trzech pokoleń, możliwość zgłębiania wiedzy w zakresie kultury tatarskiej i wiele możliwości dzielenia się wiedzą, pracą i artystycznym obrazem kultury mniejszości tatarskiej to kolejne cele tak ważnego dla mniejszości tatarskiej działania.

Dla naszej grupy społecznej - mniejszości tatarskiej - udział w kulturze ma ogromne znaczenie. Kultura niecodzienna, kultura którą musimy odbudowywać na nowo, poszukiwać i pielęgnować na co dzień, aby przetrwała i stanowiła mozaikę nie tylko naszego życia, ale także świadectwo wielokulturowości miejsca którego jesteśmy mieszkańcami - Białegostoku. To kultura wyznacza pewne niezaprzeczalne i niepowtarzalne cechy. Ogromne poczucie wspólnoty wykazuje na wysokie oczekiwania i potrzeby jej członków. Sięganie do coraz to nowszych metod działania w grupie pozwala na rozwój społeczny mniejszości tatarskiej w kulturze i zwiększenie świadomości jej pochodzenia i istnienia.

Realizowany projekt będzie polegał przede wszystkim na zorganizowaniu wspólnych kulturalnych spotkań pod hasłem "Zwierciadło tatarskiej duszy". Odbędą się zajęcia z tradycyjnego tatarskiego tańca i śpiewu w języku tatarskim - zajęcia wokalne mające na celu zapoznanie Tatarów z twórczością muzyczną Tatarów Krymskich i Kazańskich. Zajęcia będą miały charakter warsztatowy, w których będą uczestniczyć przedstawiciele mniejszości tatarskiej. Zajęcia zintegrują uczestników, spowodują zwiększenie ich aktywności, zwiększenie rozpoznawalności kulturowej uczestników, a co za tym idzie zwiększenie zainteresowania mniejszością tatarską zamieszkującą Podlasie.

Zajęcia wokalne i taneczne mają za cel przygotowanie uczestników do publicznego występu - do możliwości artystycznego podzielenia się publicznie efektami wykonanej pracy. Odbędzie się koncert podsumowujący projekt, dlatego tak ważne jest uszycie strojów tanecznych dostosowanych do przygotowanych na zajęciach tańca i piosenek, które zaprezentowane zostaną na koncercie.

Zajęcia prowadzi będzie Pan Achmed Tashayev, zajęcia ze śpiewu prowadziła będzie Pani Barbara Kornacka, którzy współpracują z Fundacją od wielu lat.

W ramach zadania zrealizujemy następujące działania:

- \* Wypromujemy warsztaty tańca i śpiewu tatarskiego
- \* Zorganizujemy warsztaty tańca (11 godzin) i śpiewu tatarskiego (10 godzin)
- \* Zapewnimy uczestnikom profesjonalną salę do zajęć tanecznych i zajęć śpiewu
- \* Zaprojektujemy, zakupimy i uszyjemy stroje do tańca tatarskiego ( 5 kompletów)
- \* Zorganizujemy koncert podsumowujący projekt
- \* Przygotujemy scenograficznie salę na koncert
- \* Rozliczymy merytorycznie i finansowo projekt

Zajęcia odbywać się będą w Artei - Otwarta Przestrzeń Artystyczna w Białymstoku. Posiadamy własne środki na wynajęcie sali na zajęcia.

#### Miejsce realizacji

Białystok

#### 4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Integracja społeczności tatarskiej w kulturze (zajęcia z tańca i śpiewu tatarskiego)	100% - 11 godzin tańca i 10 godzin śpiewu	Zdjęcia



- \* tatarski Bal Kurban Bajram
- \* spotkanie Ramadanowe w Kruszynianach
- 3. Prowadziliśmy zajęcia edukacyjne o kulturze tatarskiej w placówkach oświatowych w zakresie integracji, wiedzy i świadomości młodzieży
- 4. Wydaliśmy „Tatarski Słownik” — czasopismo Polskich Tatarów
- 5. Wydrukowaliśmy w formie kieszonkowej tekst salam — sielam
- 6. Wydrukowaliśmy w formie kieszonkowej tekst sury Al-Fatiha
- 7. Wspieramy działalność Tatarskiego Zespołu Taneczno-Wokalnego Buńczuk
- 8. Integrujemy młodzież tatarską (weekendowe spotkania dzieci i młodzieży pod hasłem: Zapomniane -Przypomniane)
- 9. Kontynuujemy pracę nad muzyką tatarską i językiem tatarskim
- 10. Wydajemy coroczny kalendarz tatarski
- 11. Aktywnie współpracujemy z Muzułmańskimi Gminami Wyznaniowymi i ZTRP
- 12. Odbędzie się spotkanie pod hasłem „My Tatarzy” — promocja płyty Przebudzenie i czasopisma Tatarski Słownik
- 13. Odbędzie się z wielkim sukcesem projekt Tatarska Sztuka Turniejowa — corocznie Sabantuj w Kruszynianach
- 14. Współorganizujemy coroczny Sabantuj w Kruszynianach
- 15. Organizujemy w całej Polsce stoiska kulturowe FTTK na wielu kulturowych spotkaniach promujące kulturę tatarską
- 16. Utworzyliśmy stronę [www.fttk.org](http://www.fttk.org) aby na bieżąco informować o działaniach FTTK
- 17. Organizujemy dystrybucję materiałów przygotowanych przez Fundację (kalendarz, salam, modlitwa) na wszystkich świątach w meczetach na Podlasiu.
- 18. Zorganizowaliśmy spotkanie społeczności mniejszości tatarskiej podczas promocji drugiej płyty z muzyką tatarską „Poszukiwanie”
- 19. Zrealizowaliśmy projekt „Mój Tatarski Dom” w Olsztynie ze społecznością lokalną
- 20. Realizujemy spotkania edukacyjne z przedszkolakami „Od najmłodszych lat poznaję Tatarów świat”
- 21. Zorganizowaliśmy w 2018 roku naukę religii muzułmańskiej, której rok szkolny 2017/2018 zakończyło 32 uczniów (w partnerstwie z Muzułmańską Gminą Wyznaniową Kruszyniany)
- 22. Zrealizowaliśmy projekt „Tatarlandia” — cykl zajęć z kultury tatarskiej skierowany do dzieci i młodzieży mniejszości tatarskiej i pochodzących z Krymu — odbyły się wykłady o charakterze edukacyjnym o tematyce historii i kultury tatarskiej
- 23. Utworzyliśmy stronę [www.bunczuk.pl](http://www.bunczuk.pl) promującą działalność Tatarskiego Zespołu Taneczno-Wokalnego Buńczuk
- 24. Prowadzimy zajęcia edukacyjne z kultury tatarskiej podczas wakacyjnych spotkań dzieci i młodzieży w Centrum Aktywności Społecznej w Białymstoku
- 25. Promujemy kuchnię tatarską na licznych spotkaniach poprzez warsztaty kuchni tatarskiej, pokazy przygotowania dania tatarskiego i degustacje
- 26. Prowadzimy wszechstronne działania na rzecz odbudowy Tatarskiej Jurty — licytacje, zbiórka publiczna, koncert na rzecz odbudowy Tatarskiej Jurty.
- 27. Przeprowadziliśmy spotkanie pn Tatarlandia – tatarskie forum dzieci i młodzieży
- 28. Współorganizowaliśmy tatarskie święto Navrez w Bohonikach
- 29. Zorganizowaliśmy Tatarski Bal Kurban Bajram dla społeczności tatarskiej
- 30. Zorganizowaliśmy wyjazd społeczności tatarskiej na IV Europejski Sabantuj w Tallinie
- 31. Zorganizowaliśmy Tatarską Majówkę w Kruszynianach

#### Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

Trener – choreograf tańca tatarskiego grupy dorosłych – pedagog kulturoznawstwa, animator kultury, twórca i choreograf czecheńskiego zespołu dziecięco-młodzieżowego „Lowzar”, pracownik Młodzieżowego Domu Kultury w Białymstoku, gdzie prowadzi zajęcia z młodzieżą w zakresie tańca.

Krawcowa - posiada własny zakład krawiecki, od wielu lat specjalizuje się w szyciu strojów na trudnych tkaninach, dostosowane do wymagań klientów, szyje stroje sceniczne, artystycznie współpracuje z tanecznymi grupami z Podlasia.

Oprawa muzyczna -zawodowi muzycy, nauczyciele prowadzący na co dzień zajęcia w szkołach muzycznych. Zajmują się zawodowo przygotowaniem aranżacji utworów. Muzyków będzie sześciu, grać będą na własnych instrumentach.

Instruktor śpiewu i dykcji – pedagog, mgr sztuki, kierunku wokalistyki, nauczycielka śpiewu. Prowadzi chór szkolny, orkiestrę. Posiada uprawnienia do edukacji dzieci i młodzieży w zakresie arteterapii i rytmiki. Na co dzień prowadzi zajęcia z dziećmi i młodzieżą, jest pracownikiem Młodzieżowego Domu Kultury w Białymstoku.

#### IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Zajęcia tańca tatarskiego	1100,0		
2.	Zakup/uszycie strojów do tańca tatarskiego	5500,0		

3.	Oprawa muzyczna i nagłośnienie	2400,0		
4.	Zajęcia ze śpiewu tatarskiego	1000,0		
5.	Usługa najmu sali na zajęcia	735,0		
<b>Suma wszystkich kosztów realizacji zadania</b>		10735,0	10000,0	735,0

## V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\*/inną właściwą ewidencją\* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.



Sekretarz Zarządu  
Urşuliu Asanowicz



Prezes Zarządu  
Róża Chabłjowicz

(podpis osoby upoważnionej  
lub podpisy osób  
upoważnionych  
do składania oświadczeń woli  
w imieniu oferenta)



Fundacja Tatarskie  
Towarzystwo Kulturalne  
ul. Stoczni Gdańskiej 76  
15-571 Białystok  
NIP: 542-32-33-010, REGON: 200804459  
info@fttk.org, www.fttk.org

Data... 02.10.2019

Załączniki:

1. statut lub regulamin (złożony również elektronicznie)

<sup>1)</sup> Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

<sup>2)</sup> Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.



# Potwierdzenie złożenia oferty

Konkurs: **Nabór ofert w trybie art. 19a Centrum Aktywności Społecznej**  
Urząd: **Urząd Miejski w Białymstoku**  
Departament: **Centrum Aktywności Społecznej**  
Zadanie: **Zwierciadło tatarskiej duszy**  
Numer wniosku: **171221**  
Suma Kontrolna: **4f3e-edb2-d816**  
Data złożenia wersji elektronicznej: **2019-10-02 15:29:15**  
Nazwa składającego: **Fundacja Tatarskie Towarzystwo Kulturalne**

## V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\*/inną właściwą ewidencją\* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

 Sekretarz Zarządu  
Urszula Asanowicz

 Prezes Zarządu  
Róża Chasbajewicz

(podpis osoby upoważnionej  
lub podpisy osób  
upoważnionych  
do składania oświadczeń woli  
w imieniu oferenta)



Fundacja Tatarskie  
Towarzystwo Kulturalne  
ul. Stoczni Gdańskiej 76  
15-571 Białystok  
NIP: 542-32-33-010, REGON: 200804459  
info@fttk.org, www.fttk.org

Data: 02.10.2019

Załączniki:

1. statut lub regulamin (złożony również elektronicznie)

